

UMFASSENDE DATENSCHUTZERKLÄRUNG MPS MUSIK SPRACHEN

MPS Musik Sprachen, im Besitz von José Manuel Padilla Sánchez (im Folgenden der "Verantwortlicher"), mit Sitz in der Calle Aldama Nummer 68, Interior 4, Colonia Atemajac del Valle, Zapopan, Jalisco, Mexiko, C.P. 45190, unterzeichnet diese Mitteilung in Übereinstimmung mit den Bestimmungen des **Ley Federal de Protección de Datos Personales en Posesión de los Particulares** [Bundesgesetzes zum Schutz personenbezogener Daten im Besitz privater Personen] (veröffentlicht im Diario Oficial de la Federación [Amtsblatt der Föderation] am 20. März 2025 und dessen jüngste Änderung traten am 14. November 2025 in Kraft), sowie die geltenden Bestimmungen, die vom **Secretaría Anticorrupción y Buen Gobierno** [Sekretariat für Anti-Korruption und gute Regierungsführung] erlassen wurden.

I. ERKLÄRUNGEN

A. Der Verantwortliche erklärt, dass er eine natürliche Person mit einer beruflichen Tätigkeit ist, die sich der Erbringung zertifizierter, technischer und allgemeiner Übersetzungsdienstleistungen widmet, und garantiert die absolute Vertraulichkeit der verarbeiteten Informationen.

B. Der Verantwortliche erklärt, dass es die notwendigen administrativen, technischen und physischen Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz personenbezogener Daten vor Beschädigung, Verlust, Veränderung, Zerstörung oder unbefugter Nutzung gemäß den Anforderungen der geltenden Gesetzgebung umgesetzt hat.

II. PERSONENBEZOGENE DATEN GESAMMELT

Der Verantwortliche sammelt die Informationen nach einem Proportionalitätskriterium, wobei zwischen den für das administrative Management notwendigen Daten und solchen, die je nach Komplexität der Zuweisung verarbeitet werden könnten, unterscheidet:

A. Gewöhnliche Erhebungsdaten (Verwaltung und Kontakt): Dies sind die Mindestdaten, die von allen Kunden angefordert werden, um das rechtliche Verhältnis zu formalisieren:

- Identifikation: Vollständiger Name und Kopie des offiziellen Ausweises.
- Kontakt: Telefon, E-Mail und Adresse.
- Steuern: RFC, Steuerregime und steuerlicher Wohnsitz (wesentlich für die Ausstellung von Rechnungen).
- Vermögenswerte: Bankkontodaten oder Zahlungsmethode für das Inkassomanagement.

B. Daten, die durch die Art des Dienstes erhoben werden (Sachverständigenberichte und spezifische Übersetzungen): Aufgrund der Rolle des Verantwortlichen als Experte und Übersetzer können Informationen in den Dokumenten, die übersetzt oder untersucht werden, empfangen werden. Diese Daten

werden nicht direkt vom Verantwortlichen angefordert, sondern vom Eigentümer freiwillig bei der Übergabe seiner Dokumente bereitgestellt. Dazu können gehören:

- Beschäftigungs- und akademische Daten: Berufliche Laufbahn, Abschlüsse, Berufsausübungserlaubnis, Anerkennung, Zertifikate oder Positionen.
- Rechts- und Verwaltungsdaten: Informationen, die in Urteilen, notariellen Akten, Gerichtsakten, Strafregistern oder Ausweisdokumenten enthalten sind.
- Daten sensibler Natur: Informationen, die in den bereitgestellten Dokumenten enthalten sein können, wie Gesundheitszustand (gegenwärtig, vergangen oder zukünftig), medizinische Diagnosen, genetische Informationen sowie religiöse, philosophische, moralische Überzeugungen oder politische und gewerkschaftliche Zugehörigkeit.

EINWILLIGUNG FÜR SENSIBLE DATEN: Falls die zur Übersetzung oder Expertenmeinung bereitgestellten Dokumente sensible personenbezogene Daten enthalten (solche, die den intimsten Bereich des Eigentümers betreffen, wie Gesundheitszustand, genetische Informationen, Überzeugungen, sexuelle Orientierung oder Daten aus rechtlichen Verfahren), erfolgt die Verarbeitung dieser nur dann, wenn der Eigentümer sie freiwillig zur Verfügung stellt.

Gemäß Artikel 9 des Gesetzes muss der Eigentümer seine ausdrückliche schriftliche Zustimmung zur Verarbeitung dieser Daten erteilen. Diese Anforderung wird durch die Unterzeichnung dieser Datenschutzerklärung oder des entsprechenden Dienstleistungsvertrags erfüllt. Der Verantwortliche verpflichtet sich, sie unter strengen Sicherheitsmaßnahmen auf hohem Niveau und absoluter Vertraulichkeit zu behandeln und garantiert, dass sie nicht für andere Zwecke als die der angeforderten Sachverständigenbegutachtung oder Übersetzung verwendet werden.

HINWEIS ZUR EINSCHRÄNKUNG DER DIENSTLEISTUNGEN: Der Inhaber erkennt an, dass die für die Dienstleistungen von Fach-, technischen oder allgemeinen Übersetzungen bereitgestellten Dokumente persönliche oder sensible Daten enthalten, die Verarbeitung dieser Daten für die Ausführung der Dienstleistung unerlässlich ist. Daher wird die Weigerung, ausdrückliche und schriftliche Zustimmung für die in den genannten Dokumenten enthaltenen Daten oder für Minderjährige, die darin erscheinen, zu erteilen, die Erbringung der Dienstleistung unmöglich machen, da der Verantwortliche nicht in der Lage ist, die Richtigkeit der Übersetzung von Informationen, die er nicht verarbeiten darf, nicht zu bestätigen oder zu bestätigen.

NICHT DIREKT ERHOBENE DATEN: Der Verantwortliche gibt an, dass biometrische Daten nicht direkt über Massenidentifikationssysteme erfasst werden. Die Verarbeitung personenbezogener oder sensibler Daten beschränkt sich ausschließlich auf die Informationen, die der Kunde, in die dem Dienst betreffenden Dokumente aufnimmt, gemäß dem Verhältnismäßigkeitsprinzip.

III. ZWECKE DER VERARBEITUNG

Die gesammelten personenbezogenen Daten werden für folgende Zwecke verwendet, die entsprechend ihrem Bedarf an der rechtlichen Beziehung zum Verantwortlichen aufgeteilt sind:

A. Hauptzwecke (notwendig für den Dienst):

1. Identifikation und Kontakt: Überprüfung der Identität des Kunden und der Aufrechterhaltung einer effektiven Kommunikation.
2. Erbringung professioneller Dienstleistungen: Durchführung bescheinigte Übersetzungen, Fachübersetzungen und Übersetzungen allgemein unter absoluten Vertraulichkeitsnormen.
3. Verwaltungsmanagement: Erstellung von Angeboten, Verträgen, Zahlungsabwicklung und Ausstellung von Steuerrechnungen.
4. Dienstleistungserbringung: Physische oder digitale Übergabe der übersetzten Dokumente an die vereinbarte Adresse oder auf dem vereinbarten Weg.
5. Kundenservice: Nachverfolgung von Anfragen, Klärungen und technischer Unterstützung über digitale Kanäle.
6. Rechtliche Compliance: Einhaltung der Verpflichtungen gegenüber kommunalen, staatlichen und föderalen Behörden sowie der geltenden Gesetze und Vorschriften, einschließlich des Datenschutzes.

B. Sekundäre Zwecke (Nicht notwendig für den Hauptdienst):

1. Serviceverbesserung: Bewertung der Qualität des Übersetzungsprozesses und der erhaltenen Aufmerksamkeit.
2. Werbung und Akquise: Versenden von Informationen über neue Dienstleistungen, Aktionen oder Newsletter von **MPS Musik Sprachen**.
3. Technologietraining: Analyse des Surfverhaltens und der Nutzung digitaler Werkzeuge zur Verbesserung der Benutzererfahrung.
4. Künstliche Intelligenz-Optimierung: Nutzung von Interaktionsdaten zur Schulung und kontinuierlichen Verbesserung unserer Unterstützungsmodelle (Chatbots), um einen effizienteren Service zu gewährleisten.

Mechanismus zur Bekundung der Ablehnung zu sekundären Zwecken: Wenn Sie nicht möchten, dass Ihre personenbezogenen Daten für die genannten sekundären Zwecke verarbeitet werden, können Sie Ihre Ablehnung ausdrücken, indem Sie mpsmanuelpadilla@gmail.com eine E-Mail senden. Die Weigerung, Ihre personenbezogenen Daten für diese Zwecke zu verwenden, ist möglicherweise kein Grund, Ihnen die von Ihnen gewünschten Dienste zu verweigern.

Personenbezogene Daten werden nur für die Zeit aufbewahrt, die zur Erfüllung des Zwecks der Dienstleistung erforderlich ist. Sobald dies abgeschlossen ist, wird die Sperrfrist durchgeführt, in der die Daten ausschließlich aufbewahrt werden, um

mögliche rechtliche Haftungen aus der Verarbeitung oder dem Sachverständigendienst während der gesetzlichen Verjährungsfristen für eine anschließende endgültige Löschung zu decken.

IV. ÜBERTRAGUNG PERSONENBEZOGENER DATEN

Der Verantwortliche kann Ihre personenbezogenen Daten in folgenden Fällen an Dritte, national oder ausländisch, übertragen:

1. Zuständige Behörden: In Erfüllung rechtlicher oder finanzieller Verpflichtungen oder ordnungsgemäß begründeter und motivierter gerichtlicher Anforderungen.
2. Bankinstitute: Für die Abwicklung von Zahlungen, Überweisungen und das Inkassomanagement von Dienstleistungen.
3. Logistikdienstleister: Für die physische Zustellung und Versand von Übersetzungsdokumenten an ihre Wohnadresse.
4. Kollaborateure und Expertenübersetzer: Nur wenn die technische Art oder das Umfang des Dienstes dies erfordert, stets unter Vertraulichkeits- und Datenschutzverträgen, die die hier beschriebenen Sicherheitsstufen garantieren.

Nach dem Gesetz erfordern diese Übertragungen nicht Ihre Einwilligung. Außerhalb dieser Fälle wird der Verantwortliche Ihre persönlichen Daten nicht ohne Ihre vorherige schriftliche Genehmigung an Dritte verkaufen, abtreten oder weitergeben

V. ARCO-RECHTE (Auskunft, Berichtigung, Löschung und Widerspruch)

Sie haben das Recht zu wissen, welche persönlichen Daten wir über Sie haben, wofür wir sie verwenden und welche Nutzungsbedingungen wir ihnen geben (**Auskunft**). Ebenso ist es Ihr Recht, die Korrektur Ihrer persönlichen Daten zu beantragen, falls diese veraltet, ungenau oder unvollständig sind (Berichtigung); dass wir es aus unseren Aufzeichnungen oder Datenbanken löschen, wenn wir glauben, dass es nicht ordnungsgemäß verwendet wird (**Löschung**); sowie um die Verwendung Ihrer personenbezogenen Daten für bestimmte Zwecke abzulehnen (Widerspruch).

Um eines der ARCO-Rechte auszuüben, müssen Sie die entsprechende Anfrage per E-Mail einreichen: mpsmanuelpadilla@gmail.com.

Die Anwendung muss enthalten:

- Vollständiger Name des Inhabers.
- Dokument, das Ihre Identität beweist (Personalausweis, Reisepass oder gescannter offizieller Ausweis).
- Klare und präzise Beschreibung der personenbezogenen Daten, auf die Sie eines der genannten Rechte ausüben möchten.
- Jedes andere Element oder Dokument, das den Standort personenbezogener Daten erleichtert.

Der Verantwortliche wird die Antwort innerhalb eines maximalen Zeitraums von 20 Arbeitstagen (ab Eingang der Anfrage) mitteilen, die bei entsprechenden Umständen für einen gleichen Zeitraum verlängerbar ist.

VI. WIDERRUF DER ZUSTIMMUNG

Sie können die von Ihnen erteilte Zustimmung zur Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten widerrufen. Es ist jedoch wichtig, dass Sie bedenken, dass wir nicht in allen Fällen auf Ihre Anfrage reagieren oder die Nutzung sofort beenden können, da es möglich ist, dass wir aus rechtlichen Gründen weiterhin Ihre personenbezogenen Daten bearbeiten müssen.

Um Ihre Zustimmung zu widerrufen, müssen Sie Ihre Anfrage an die E-Mail senden: mpsmanuelpadilla@gmail.com. Das Verfahren und die Anforderungen entsprechen denen für die Ausübung der ARCO-Rechte.

VII. BESCHRÄNKUNG DER NUTZUNG ODER OFFENLEGUNG VON INFORMATIONEN

Um die Nutzung und Offenlegung Ihrer persönlichen Daten einzuschränken, bietet Ihnen der Verantwortliche folgende Mittel an:

- Ihre Registrierung in der internen Ausschlussliste von **MPS Musik Sprachen**, damit Ihre persönlichen Daten nicht von uns zu Marketing- oder Werbezwecken verarbeitet werden. Dazu müssen Sie eine E-Mail an die oben genannte Adresse senden.

VIII. VERWENDUNG VON TRACKING-TECHNOLOGIEN (Cookies)

Wir informieren Sie, dass wir auf unseren digitalen Plattformen Cookies und andere Technologien verwenden, mit denen Sie Ihr Verhalten als Internetnutzer überwachen können, um Ihnen einen besseren Service und ein besseres Surferlebnis zu bieten. Die Daten, die wir erhalten, umfassen: IP-Adresse, Browsertyp und Betriebssystem. Diese Technologien können direkt in Ihren Browsereinstellungen deaktiviert werden.

IX. NUTZUNG KÜNSTLICHER INTELLIGENZ (Chatbot)

Um Ihnen eine effiziente 24/7-Support zu bieten, könnte **MPS Musik Sprachen** Assistenzwerkzeuge nutzen, die von Künstlicher Intelligenz (KI) betrieben werden. Durch die Interaktion mit diesen Systemen stimmen Sie zu, dass:

- Ihre Gespräche und Interaktionen werden ausschließlich zu Qualitätskontrollzwecken sowie zur Schulung und kontinuierlichen Verbesserung unserer KI-Modelle aufgezeichnet und analysiert.
- Sicherheitsempfehlung: Es wird empfohlen, keine sensiblen persönlichen Daten (wie Passwörter oder vollständige Bankkartennummern) über den KI-Chat zu teilen. Der Verantwortliche wird solche Informationen niemals auf diese Weise anfordern.

X. ÄNDERUNGEN DER DATENSCHUTZERKLÄRUNG

Diese Datenschutzerklärung kann aufgrund neuer gesetzlicher Anforderungen, unserer eigenen Anforderungen an die von uns angebotenen Dienstleistungen oder Änderungen unseres Geschäftsmodells geändert, geändert oder aktualisiert werden.

Solche Änderungen stehen auf unserer Website oder auf herkömmlichem digitalem Weg zur Beratung zur Verfügung. Dem Eigentümer wird geraten, diese Mitteilung regelmäßig zu besuchen, um sich über vorgenommene Änderungen zu informieren.

XI. ZUSTÄNDIGE BEHÖRDE

Wenn Sie der Meinung sind, dass Ihr Recht auf Schutz personenbezogener Daten durch ein Verhalten oder Unterlassung unsererseits verletzt wurde, können Sie die entsprechende Beschwerde gemäß den geltenden Bestimmungen des **Ley Federal de Protección de Datos Personales en Posesión de los Particulares** [Bundesgesetzes zum Schutz personenbezogener Daten im Besitz privater Personen] beim **Secretaría Anticorrupción y Buen Gobierno** [Sekretariat gegen Korruption und gute Regierung] einreichen.

XII. KONTAKT

Wenn Sie Fragen zu dieser Mitteilung oder zum Umgang mit Ihrer Privatsphäre und Vertraulichkeit haben, können Sie uns kontaktieren unter: mpsmanuelpadilla@gmail.com.

Zuletzt aktualisiert: April 2026.